

L120 TRANS 1



EDUCATION AND LANGUAGE STUDIES: LEVEL 1

OUVERTURE: A fresh start in French

Les quatre saisons

LIVRET DE TRANSCRIPTIONS

Copyright © 2002 The Open University

2.1

SUP 55475 8

Table des matières

V I D É O 5

L'été 5

Les vacances d'été 5

Sur la Côte d'Amour 5

Les Français en congé 6

Partir ou pas? 7

Le 14 juillet 8

Les avis sont partagés 8

Habitudes et projets 8

La fête 9

L'automne 10

Fêtes et travail 10

Les vendanges 10

La rentrée 10

Loisirs d'automne 10

La collection 10

La chasse et la pêche 11

Les boules 12

Les jeux de cartes 12

Le plaisir de cuisiner 13

Pot-pourri de loisirs 13

L'hiver 14

Célébrations d'une société multiculturelle 14

Le Ramadan 14

Le Nouvel An chinois 14

Fin d'année, début de siècle 15

La Saint-Sylvestre 15

La fin du millénaire 16

Le printemps 18

Le printemps en fête 18

La fête des Mères 18

A U D I O 20

L'été 20

L'automne 25

L'hiver 27

Le printemps 31

L'été

Les vacances d'été

Sur la Côte d'Amour [00:08]

Nous sommes ici sur la Côte d'Amour. En 1936, beaucoup de Français et leurs enfants découvrent ses plages, car cette année-là, pour la première fois en France, les salariés ont droit aux congés payés.

Les Français ont maintenant au moins cinq semaines de vacances. Le soleil des mois d'été, le beau sable et la mer attirent toujours des centaines de vacanciers sur cette plage de la côte atlantique.

Les enfants jouent sur la plage pendant que leurs parents prennent le soleil. D'autres vacanciers, un peu plus actifs, font du bateau, pêchent sur la digue, ou se promènent avec leur famille.

Les vacances au bord de la mer, voilà bien le choix traditionnel de la plupart des Français.

Marie-Thérèse [Aux enfants] Qu'est-ce qu'il y a? Tu veux aller pêcher? Oui ben, prends l'épuisette dans la, dans la cabine. [...] Non, allez pêcher, la mer est trop haute.

Est-ce que c'est bien comme plage pour les enfants?

Marie-Thérèse Très bien. Voyez, d'ailleurs, il y a presque que des jeunes enfants, des petits. Parce que depuis quelques années les planches à voile, on les envoie à Valentin, l'autre plage, alors on n'a plus de grands, on n'a plus que des..., voyez, la jeune génération, là. C'est bien pour les enfants.

Qu'est-ce qu'ils peuvent faire comme activités, les petits, ici?

Marie-Thérèse Ici? Ben, ils ont le club, et puis, bon ben, la mer, la plage, le sable... Ils se baignent beaucoup, quand il fait beau.

Depuis longtemps on trouve sur les plages françaises des clubs pour enfants, bien appréciés par les petits et bien pratiques pour les parents. Celui-ci est ouvert tous les jours de dix heures à midi et de quatorze heures à dix-sept heures. Deux personnes sont là toute la journée, pour organiser les jeux et surveiller les enfants.

Un beau sable, des activités nombreuses: cette plage semble idéale pour les enfants. Mais elle n'est pas parfaite. Vincent et sa famille y viennent pour la première fois.

Vous allez profiter de la plage (Voilà.), vous l'aimez bien cette plage?

Vincent Pas trop, celle-ci.

Pourquoi?

Vincent Ben, il y a quand même pas mal de mouches, je trouve, qui se promènent. Il y a les algues qui sont quand même tout le temps sur le bord.

La plupart des vacanciers sur cette plage sont venus en famille, mais pas tous.

Qu'est-ce que vous cherchez dans une plage, qu'est-ce qu'il vous faut, qu'est-ce que vous préférez?

Étienne Le calme.

Donc, il y a trop de monde ici.

Étienne Voilà.

Oui oui. Des familles, trop de gosses...

Étienne Voilà. Beaucoup trop.

Donc la prochaine fois, vous irez où?

Étienne Ailleurs, pour en découvrir une autre.

Les Français en congé [04:26]

Quand prenez-vous vos vacances?

Madame Morand Au mois d'août.

Oui, et pourquoi pas en juin par exemple?

Madame Morand Tout simplement parce que mon fils va à l'école.

Donc juin, c'est impossible.

Madame Morand Juin, c'est impossible pour moi.

Jacqueline Toujours au mois d'août. C'est le mois le plus calme chez les fleuristes. Les gens sont partis. La majeure partie des Français prennent leurs vacances au mois d'août, donc les villes sont un peu désertes.

Madame Biret Alors nous les prenons naturellement après la saison touristique qui, en principe, se termine quand même au mois d'octobre. Et ce qui est important, c'est d'assurer la vie du magasin. Ce qui est mon job.

Max Je suis chaque jour en vacances, tous les jours de l'année je vis dehors! Que voulez-vous de plus? Je fais ce que je veux. Je suis un homme parfaitement libre – avec elle – je la chéris!

[Il joue de la clarinette.]

Merci.

Vous pouvez prendre combien de jours de congé par an?

Maître Bourgeois Mes activités ne me permettent pas de prendre de longues vacances.

Donc, que faites-vous cette année?

Maître Bourgeois Cette année, je prends – alors, cette année, je fais une exception, je vais prendre beaucoup plus de vacances.

Pourquoi?

Maître Bourgeois Parce que je suis fatigué! Je vais prendre beaucoup plus de vacances, je vais partir tout le mois d'août.

C'est parce que... août est difficile à vivre à Paris?

Maître Bourgeois Non, pas vraiment. C'est peut-être le mois le plus facile à vivre à Paris.

Ah bon?

Maître Bourgeois Oui, parce que les Parisiens ne sont pas là!

Ah!

Maître Bourgeois Mais il fait chaud. Il fait chaud, et... la vie n'est pas agréable quand on est dans l'atmosphère surchauffée.

Combien de vacances avez-vous par an?

Dominique Isaac Un mois de congé annuel, comme pratiquement tout le monde, hein, en France.

Médina Moi, j'ai énormément de vacances. J'ai la chance d'avoir quatre mois de vacances l'été et deux semaines à Pâques et une semaine au mois de février. Donc j'ai beaucoup de vacances.

Philippe Et deux semaines à Noël.

Médina Et deux semaines à Noël en plus.

Philippe Et moi j'ai six semaines de vacances par an.

Et ces vacances-là, vous les prenez plutôt l'été?

Médina Oui.

Philippe Oui. Oui, oui, depuis que je suis marié à Médina, effectivement je prends mes vacances l'été.

Partir ou pas? [07:21]

Vous préférez rester en France, pour vos vacances?

Syed La plupart du temps, oui. Mais des fois ça m'arrive aussi de rentrer chez moi au pays, comme je suis originaire de Pondichéry, un ancien comptoir français du sud de l'Inde.

Et vous y allez à peu près tous les combien?

Syed Une fois tous les trois ans, en famille, si possible.

Vous emmenez votre famille à Pondichéry?

Syed Oui, parce qu'il faut pas qu'ils oublient leurs origines.

Dominique Isaac C'est pas question, question de préférence, c'est une question de moyens probablement. Personnellement, je n'ai pas vraiment les moyens de partir à l'étranger, donc je reste en France.

Vous partez à l'étranger, en général, ou vous restez en France?

Yasmina Ça dépend. Des finances. J'adore l'étranger comme la France, ça dépend.

Quand vous partez à l'étranger, vous partez où?

Yasmina Ben, quelques pays que j'ai faits: la Guadeloupe, la Martinique, l'Espagne, l'Italie... l'Algérie, bien sûr! Voilà.

Maître Bourgeois Ça dépend. Ça dépend. Ça dépend des saisons, ça dépend des occasions. Pendant plusieurs années, je suis parti systématiquement fin du mois d'août-début du mois de septembre pour pêcher en Autriche.

Thomas Un peu des deux. Par exemple les vacances de cet été, je pars dix jours en Corse et je pars dix jours en Grèce. Et je pars un

petit peu aussi, mais... mélangeant le travail et les vacances, je pars un peu au Brésil.

Benoît Tu pars beaucoup en vacances.

Thomas C'est l'été!

Benoît Ben moi cet été, je ne sais pas encore ce que je vais faire. J'ai l'intention de partir faire du bateau. Probablement en Irlande.

Vous ne partez pas pour faire de la natation?

Benoît Non non non, pour faire de la voile!

Vous en faites depuis longtemps?

Benoît Depuis une dizaine d'années maintenant. Et j'essaye tous les ans d'aller faire une ou deux fois de la voile.

Vous m'avez donc dit que vous restez en France – dans quelle partie de la France? Ou bien vous restez à Paris?

Madame Biret Non non non non, je vais en, en Provence, à La Ciotat, exactement, où j'ai une maison. C'est un coin qui n'est pas connu pour un tourisme de masse, ou un snobisme. C'est tout à fait le terroir français, un certain genre, et qui est calme, qui est tranquille et que j'aime bien, après le rush de, de l'été.

Philippe On est tous les deux, simplement, on n'a pas d'enfants, donc on peut partir très loin, aujourd'hui ça nous pose pas de, de, de problèmes, mais... Et puis on aime bien partir comme ça, à l'aventure, un peu loin, découvrir d'autres cultures, d'autres, d'autres pays; et la France, on a l'occasion d'y aller plutôt en week-end ou... Voilà. Cette année par exemple on part au Costa Rica et on part demain, donc, pour l'Amérique centrale.

Médina C'est Philippe qui a choisi!

Philippe C'est un pays qui m'a toujours attiré parce que, déjà, j'adore l'Amérique latine et l'Amérique centrale. Et il paraît que c'est un pays absolument magnifique avec beaucoup de parcs naturels, il y a l'océan Pacifique, la mer des Caraïbes, des champs de café, des volcans... Il y a à la fois de la montagne et de la jungle, donc, ça m'attire énormément.

Le 14 juillet

Les avis sont partagés [11:17]

Le 14 juillet, qu'est-ce que ça représente, pour vous?

Benoît Beaucoup de bruit! Et puis une agitation générale, dans les villes. Plus tellement une, une fête nationale en fait.

Nicolas Le 14 juillet, c'est le, la prise de la Bastille à la Révolution française, et c'est un sentiment de, de, de liberté, toutes les valeurs qu'ont apportées la Révolution française. Mais c'est aussi un épisode sanglant de notre histoire.

Roland Nous vivons en France, donc, le 14 juillet c'est la fête nationale de la France. Donc c'est une fête importante, au sens où on vit en France, donc on fait comme tout le monde.

Médina Sincèrement, je, c'est un, une fête qui, qui représente pas grand-chose. C'est plutôt un jour férié, donc j'en profite pour me reposer, pour, pour lire, pour partir en week-end. Mais le 14 juillet n'a plus vraiment de signification en tout cas pour moi et je pense pour beaucoup de, de gens de ma génération.

Qu'est-ce que ça commémore le plus pour vous?

Madame Biret Pour moi personnellement? Ah ben, la Révolution française, enfin, ça c'est incontestable, mais je ne sais pas si tout le monde le sait, au fond, parce que les gens me demandent toute la journée, 'Qu'est-ce que c'est, dehors?' Enfin, c'est pas toujours évident.

Le 14 juillet, qu'est-ce que ça célèbre?

Thierry Je ne m'en souviens plus du tout, alors... Je sais que le 14 juillet, c'est... ben, c'est militaire...

Ça a des connotations militaires pour vous?

Roger Pour nous, non. Pour nous, non. On a oublié tout ça. Quand on fait la fête, on oublie tout ça.

Yasmina Qu'est-ce que ça commémore? Qu'est-ce que je peux répondre à ça? Qu'est-ce que je peux répondre à ça? Pour moi c'est Paris. La France.

Philippe En 89 on a beaucoup fêté les 200 ans du 14 juillet où vraiment c'était, c'était une grande fête où on était tous fiers d'être français, d'avoir fait la Déclaration des droits de l'homme, etc. Et du coup après, le... Bon, maintenant, c'est pas chaque année, on n'a pas la main sur le cœur en chantant la *Marseillaise*.

Habitudes et projets [13:44]

Pour le 14 juillet, qu'est-ce que vous faites généralement?

Yasmina Ben, je vais être franche avec vous, rien de spécial. Absolument rien. Rien.

Nicolas Le 14 juillet, moi, je loupe généralement le défilé parce que je n'arrive pas à me réveiller le matin. Mais sinon, j'essaye de pas rater le feu d'artifice le soir.

Félicien En principe, j'y participe toujours, hein! Comme je suis porte-drapeau, voyez donc, je suis toujours dans les cérémonies de... de, militaires, hein. Vous voyez.

Maître Bourgeois J'ai l'habitude de passer le 14 juillet dans un petit village que j'aime énormément avec mon épouse et avec des amis que j'aime aussi énormément.

Et qu'est-ce que vous faites ce jour-là?

Maître Bourgeois Que faisons-nous ce jour-là? Ben, on va voir le feu d'artifice, et quand il y a un bal populaire, eh ben, on va danser un peu.

Syed Bon, comme je suis quand même un peu âgé pour les bals populaires, j'y vais juste jeter un coup d'œil, je regarde. Bon, je reste pas trop longtemps.

Madame Morand Le 14 juillet, nous travaillons beaucoup, nous avons beaucoup d'étrangers, et le magasin est très très visité.

Jacqueline Le 14 juillet, c'est d'abord le week-end le plus calme de l'année pour les fleuristes. Donc, on arrive à se prendre un petit week-end à la campagne!

Dominique Isaac Alors, généralement, pour le 14 juillet, j'ai l'habitude de travailler. Nous sommes obligés de, de venir ce jour-là. Il y a deux grosses festivités le 14 juillet: il y a le défilé le matin et le feu d'artifice le soir. Ce qui nécessite énormément de présence policière ce jour-là.

Et, ce 14 juillet, qu'est-ce que vous allez faire?

Dominique Isaac Je vais donc travailler. Comme tous les ans!

Madame Biret Nous allons être ouverts. Je vais transformer naturellement la vitrine en drapeau français et amener des livres sur la Révolution, sur l'histoire de France.

Benoît Moi, je vais travailler, parce que je travaille en Belgique et le 14 juillet n'a pas de sens en Belgique.

Max Je vais certainement, en fonction de, du temps qu'il fera, peut-être jouer dans Paris, puisque le 14 juillet réunit beaucoup de monde, beaucoup d'étrangers. Je vais donc me présenter et continuer de faire mon travail de chaque jour.

Christophe Je travaille! Et l'après-midi... Je pense passer une après-midi en famille. Voilà.

Pas de pêche ce jour-là?

Christophe Pas de pêche ce jour-là.

Pierre On va sans doute aller à la retraite aux flambeaux, et puis voir le feu d'artifice traditionnel.

Vincent On va sûrement se promener un petit peu, peut-être voir le feu d'artifice, se balader, oui.

Vous emmenez les enfants?

Vincent Bien sûr, toujours.

La fête [16:44]

C'est enfin le 14 juillet. La fête commence.

Véronique Le 14 juillet, c'est la fête nationale, chez nous, en France, et dans le village il y a une petite fête, il y a des barques, un concours de barques décorées qui se promènent sur la rivière, tout ça la, la nuit, éclairé avec des lampions. C'est très joli!

Installés aux terrasses des cafés, on prend un petit verre en attendant le départ de la retraite aux flambeaux.

Tout le village, du plus petit au plus grand, un lampion à la main, participe au défilé.

Un peu plus tard dans la nuit, voici le clou du spectacle: le feu d'artifice.

Après le bouquet final vient le bal. L'orchestre entame la soirée avec une valse. Par couples ou en groupes on va danser et s'amuser jusqu'au petit jour.

L'automne

Fêtes et travail

Les vendanges [19:01]

Claude Papin Les vendanges, en moyenne, commencent – à huit ou dix jours près, suivant les années – en, autour du 20, du 20 septembre. Et elles vont durer à peu près jusqu'à la mi-novembre.

Après les vendanges, on travaille dans la cave.

Et à partir de la mi-novembre–fin novembre, on a du personnel qui commence à tailler la vigne jusqu'au mois de... fin mars–début avril.

Et nous, pendant ce temps-là, on finit les vinifications jusque vers la fin du mois de janvier. Et je commence à..., disons mon travail de commerçant, c'est-à-dire que je vais voir mes clients, je vais voir mes, mes cavistes pour, pour préparer la vente de l'année.

Ensuite, une fois cette opération terminée, il s'agit de, de livrer ou d'expédier. Et aussitôt après, nous recommençons le cycle du travail de la vigne avec l'effeuillage. Et après, c'est seulement le soleil qui finit tout le travail de maturité du raisin jusqu'aux vendanges.

La rentrée [21:22]

L'automne, c'est la rentrée scolaire pour Liliane, qui est professeur d'école. Elle travaille seulement à mi-temps parce qu'elle fait aussi des études à l'université. Comment sa semaine est-elle organisée?

Liliane Lundi, mardi, mercredi, je vais suivre les cours à l'université: ça peut être entre deux et cinq heures de cours à peu près, par jour. Et puis, le mercredi soir, je ferme et je range tous mes livres et, et dossiers de, d'étudiante et puis j'ouvre mon cahier-journal d'institutrice. Et le

jeudi, vendredi et samedi matin, je viens à l'école.

Comme beaucoup de femmes qui exercent un métier, Liliane doit être très bien organisée pour assumer toutes ses tâches. Son mari aussi est professeur d'école et étudiant, et ils ont trois enfants. Que fait-il à la maison?

Liliane Concrètement, des choses tout à fait banales et quotidiennes comme faire les courses, préparer les repas... On se partage le travail, le ménage, enfin toutes les, tous les travaux, la lessive... Tous ces travaux sont partagés.

Loisirs d'automne

La collection [22:51]

Philippe, lui aussi, est étudiant. Mais il a plus de temps libre que Liliane. Que fait-il pendant ses loisirs?

Philippe À côté de mes études, j'ai beaucoup de loisirs. Par exemple, j'aime beaucoup conduire. J'ai ma voiture depuis trois ans. Et... quand j'ai eu ma, ma voiture, ça a complètement changé ma vie, cela m'a donné beaucoup de liberté.

J'ai eu ma... ma voiture il y a trois ans. Elle a été aménagée pour moi, exprès. C'est-à-dire qu'on a fait mettre à Paris des commandes spéciales qui me sont adaptées: j'ai, par exemple, un volant plus petit ou alors un accélérateur plus près de moi.

Maintenant, je peux aller voir tous mes amis, je peux aller travailler tout seul, je peux... même aller... assez loin. Je suis allé à Paris récemment. Je peux aller en Bretagne.

Je fais également la collection de... voitures anciennes. J'aime beaucoup les voitures...

Attendez, 'des voitures anciennes' – il y a des voitures dans votre garage?

Philippe Non, c'est des voitures miniatures, qui sont grandes comme ça à peu près.

Et il y en a des dizaines! Des ambulances, des taxis, des décapotables, des voitures de course, des dépanneuses, des voitures des années trente, quarante, cinquante... certaines avec leur boîte d'origine, ce qui augmente leur valeur.

Philippe a encore une autre passion.

Philippe Alors je lis aussi beaucoup de bandes dessinées.

Vous avez un, un nombre phénoménal de bandes dessinées!

Philippe Oui, on a...

Il faut le dire.

Philippe ... oui, on a à peu près... on a plus de, plus de 1 500 bandes dessinées à la maison!

La chasse et la pêche [25:57]

La chasse et la pêche: des occupations ancestrales, devenues des activités de loisir. La chasse, cependant, n'a pas que des supporters.

Est-ce que vous allez à la chasse?

Philippe Non.

Médina Non!

Philippe Ah non non non, non non. Pas du tout.

Médina Non.

Philippe Non.

Maître Bourgeois Je chasse en Haute-Marne – j'ai une chasse au gros gibier depuis quelques années...

Philippe Moi je déteste ça, le..., le côté 'tirer sur des animaux qui ne m'ont rien fait'. Non, c'est impossible.

Médina Non, moi non plus, c'est... Et puis en plus j'aime pas le gibier!

Maître Bourgeois Je chasse aussi en Auvergne parce que je suis auvergnat et que j'ai une propriété de famille, dans le Puy-de-Dôme, où j'ai constitué une chasse, sur une superficie importante, où il y a beaucoup moins de gibier que en Haute-Marne, mais où on s'amuse bien quand même, parce que ça se pratique en petit comité, avec des amis, qui me sont très proches et que j'aime retrouver à cette occasion.

Alors justement la chasse, c'est une activité conviviale?

Maître Bourgeois Absolument. Ça ne peut pas être une activité solitaire.

Mais pour la pêche, les choses sont différentes.

Maître Bourgeois Le pêcheur est quelqu'un qui se trouve en général seul, sur un cours d'eau ou face à la mer, et qui ne parle pas. C'est un silencieux, le pêcheur.

Christophe Je trouve qu'on a un contact particulier avec la nature. Pour Paris, ça permet d'être, d'avoir un repos. C'est agréable. C'est... on est en paix.

Qu'est-ce qui vous attire particulièrement dans la pêche?

Maître Bourgeois Le contact avec la nature, avec les animaux. C'est la même chose pour la chasse.

Vous mangez les poissons que vous pêchez?

Maître Bourgeois Je mange plus facilement les poissons que je pêche que le gibier que je tue. J'aime mieux le poisson que le gibier.

Médina Moi, j'aime bien, l'idée de pêcher son poisson et, et ensuite de le faire griller et de le manger comme ça, j'aime bien moi.

Les poissons que vous pêchez, vous les mangez?

Christophe Non, on les relâche. On fait du nokill.

Vous faites du quoi, pardon?

Christophe Du nokill. C'est-à-dire qu'on le pêche et on le remet immédiatement à l'eau. Voilà.

Alors, où est le plaisir d'attraper un poisson, si on le mange pas?

Christophe Déjà, le premier plaisir, c'est d'être au bord de l'eau.

Les boules [28:51]

Nous voici au club de boules du bois de Boulogne. Les joueurs sont en pleine action.

Ça fait longtemps que vous jouez aux boules?

Daniel Ça fait à peu près une quinzaine d'années.

Et qu'est-ce qui vous a décidé à faire ça?

Daniel D'abord, j'ai d'ab... j'ai d'abord commencé à regarder les parties. Je me suis passionné immédiatement comme spectateur, et puis j'avais besoin de sortir un peu de l'enseignement. Et là c'est toute une population qui diffère complètement de l'enseignement. Je suis très heureux ici.

Y a des commerçants, il y a des, des professeurs – très peu, mais quelques-uns – il y a des fonctionnaires, des retraités, il y a des jeunes, il y a des chômeurs aussi. Il y a des gens qui ont de l'argent.

Alors, comme je suis enseignant, je viens très souvent, parce que quand on est professeur dans un lycée français, on travaille dix-huit heures par semaine. Ce qui fait que j'ai beaucoup d'après-midi de libres et puis les week-ends. Et donc, dès que j'ai fini de faire cours, je viens voir mes copains.

Je crois que c'est un sport populaire parce que ça demande très peu d'investissement; ensuite,

c'est un sport qui se joue à l'extérieur dans un endroit public; et enfin c'est un sport d'adresse qui permet de se mesurer, qui permet de, de s'affronter, et puis le Français aime bien ça.

[Discussions entre les joueurs]

Est-ce que vous pourriez me montrer un geste qui est élégant dans le jeu de boules et un geste qui ne le serait pas?

Daniel Donc un geste élégant, c'est un geste qui consiste à enrouler la boule comme ceci et à la projeter de manière à ce qu'elle reste sur place. Regardez, elle n'a pas bougé. Un geste moins élégant, c'est lorsqu'on joue main ouverte, comme ceci, et qu'on lance la boule, comme ceci. Alors là, la boule, on peut difficilement la maîtriser et puis le geste est moins beau.

Les jeux de cartes [32:08]

Continuons notre promenade dans le bois de Boulogne. Un peu plus loin, on joue aux cartes.

Vous gagnez souvent?

Albert Oh, vous savez, si vous avez le jeu, on arrive à gagner, mais le plus beau jeu, c'est la défense, parce que si vous avez tout le jeu dans les mains, c'est très facile de jouer. Il suffit de compter les cartes, quoi.

Et vous personnellement, vous jouez souvent?

Albert Ah nous, quasiment, là, tous les jours, mais il nous arrive aussi d'aller faire des tournois.

Bon, je vous laisse jouer.

Albert Je vous remercie.

Mais à quoi jouent-ils donc? Il s'agit du tarot, qui nécessite des cartes spéciales.

Au musée de la Carte à jouer, Catherine nous explique la différence entre un jeu de tarot et un jeu normal.

Le jeu de tarot est un jeu très populaire en France.

Catherine Absolument. En fait, c'est un jeu qui est né au XV^e siècle en Italie, et c'est à l'heure actuelle le plus ancien jeu avec lequel on joue encore.

Et quelle est sa particularité?

Catherine Alors. Je vais vous montrer. Le jeu de tarot comprend soixante-dix-huit cartes, alors qu'un jeu de cartes ordinaire en a que cinquante-deux. En fait on a rajouté une nouvelle figure, qui est le cavalier, et on a rajouté vingt-deux atouts.

Le plaisir de cuisiner [34:24]

Henri Je reçois des amis et donc, on a décidé de leur faire un couscous. C'est un plat traditionnel en Algérie effectivement et il accompagne la plupart des festivités.

Il s'agit d'un mélange de viandes, généralement de l'agneau ou du mouton et du poulet, qui sont mises à revenir un petit peu avec de l'oignon, de l'ail, des aromates qui sont ici: ça, c'est du poivre rouge, du paprika, et puis là ce sont des quatre-épices. Et une fois que les viandes sont revenues, on les met, on les allonge dans un bouillon dans lequel on rajoute les légumes qui sont ici, donc vous avez des courgettes, des fèves fraîches, des carottes, des navets, un petit peu de persil, et puis des pois chiches.

Bien, alors, maintenant que la viande et les légumes sont cuits – ça doit faire une heure et demie – on va mettre la semoule à gonfler à la vapeur au-dessus du récipient.

Henri a mis la table, tout est prêt. Les invités peuvent arriver. Bon appétit!

Pot-pourri de loisirs [36:06]

En automne, quels sont vos loisirs?

Roland En automne? Ben l'automne, c'est plutôt les cinémas, puisque il fait froid à l'extérieur, on ne peut pas faire grand-chose.

Nicolas On peut faire des musées (Oui.), se réchauffer dans les musées, et puis, et puis faire des balades.

Benoît Je traîne souvent dans ma chambre. Sinon, Paris à cette époque reste assez joli, on peut aller se promener dans la rue.

Céline Je joue du piano, puisque ça fait huit-neuf ans que je joue du piano.

Yasmina Nous sortons: resto, ciné, un peu de moto dans les circuits...

Médina Depuis qu'on est mariés, on fait pas énormément de choses.

Philippe Non, elle exagère un peu parce que depuis qu'on est mariés, on arrive quand même à, à aller au cinéma, à aller au restaurant, à voir des amis, on va un peu au spectacle...

Yasmina ... rénovation un peu de la maison, ou, ou partir voir un peu la famille. Mais on, on s'aère.

Georges J'ai deux petites-filles, je les emmène avec ma femme, on va les promener au parc...

Syed Je lis beaucoup de journaux, beaucoup de magazines. Enfin, je suis au courant un peu de tout ce qui se passe dans le monde, si vous voulez.

Monsieur Bouzidi Tous les dimanches après-midi, c'est promenade en forêt, promenade à la campagne.

Christophe Je fais du vélo de temps à autre. Puis des activités avec des amis à droite à gauche. De la marche à pied.

Éric Je fais beaucoup de sport: je pratique le tennis, je fais du footing tous les soirs, et autrement je vais régulièrement au cinéma.

Et quel genre de sport pratiquez-vous?

Max En ce qui me concerne, le moins cher: la course à pied.

L'hiver

Célébrations d'une société multiculturelle

Le Ramadan [38:01]

Le Ramadan, neuvième mois du calendrier islamique, tombe cette année en hiver. Pendant cette période, les musulmans jeûnent au cours de la journée et ne peuvent manger qu'au coucher du soleil. Est-ce qu'il y a une ambiance différente pendant le Ramadan?

Yasmina Totalement. Totalement. Une ambiance différente. Une ambiance chaleureuse. Y a des cafés qui se transforment en boutiques de, de, de pâtisseries orientales. Et vous avez aussi des boucheries qui rajoutent de, du pain, des gâteaux, des épices, pendant la période du Ramadan.

Et ça, c'est dans quel quartier de Paris?

Yasmina C'est du côté de Barbès, boulevard de la Chapelle.

C'est plus chaleureux, plus convivial. Les gens se..., sont plus, plus sympas. Une autre mentalité, quand le mara..., le Ramadan arrive. C'est dingue! C'est, c'est totalement différent, hein.

Monsieur Bouzidi Ben, le Ramadan, c'est un peu la période de fête, donc, on essaye de donner une image un peu plus festive de, du magasin.

Alors la pâtisserie au moment du Ramadan, pourquoi est-ce que ça marche spécialement bien?

Monsieur Bouzidi Eh bien parce que on est dans une période de jeûne pour la journée, et que le soir on a besoin de calories, donc on se nourrit de pâtisseries sucrées, principalement.

Kamel Comme on est en période de Ramadan, on essaye de manger beaucoup beaucoup de sucre, beaucoup de miel, beaucoup de gâteaux, pour pouvoir avoir plus de forces.

Et moi je, je travaille donc beaucoup plus que d'habitude, hein, puisqu'il y a plus de ventes, il y a plus de production à faire.

Vous pouvez me décrire quelques gâteaux typiques que l'on mange pendant le Ramadan?

Yasmina Ah oui. Alors... le baklava. C'est un gâteau à base d'amandes, de sucre, de miel et de vermicelles, vermicelles de pâtes. Sinon vous avez aussi des macrouds. C'est avec de la semoule, et vous avez à l'intérieur des dattes. Vous avez aussi des, des cornes de gazelles. C'est un petit, une demi-lune, une pâte, assez feuilletée, avec du sucre glacé dessus. Voilà. Vous avez aussi le zlabiya. C'est rond, c'est en spirale. Très plat. C'est, y a beaucoup de miel, c'est vrai que c'est très très bon, et très fin. Y en a d'autres, hein!

Le Nouvel An chinois [40:47]

Belleville, dans le XX^e arrondissement, est aussi l'un des deux quartiers chinois de Paris. Céline et Roland, qui y habitent, nous expliquent comment se passe le Nouvel An chinois.

Roland En fait, on a en général un grand dragon, qui fait le tour du quartier, avec plusieurs petits lions qui suivent derrière et donc, qui suivent le dragon. Et donc ça, c'est la tête du cortège. Et derrière, souvent, tous les commerçants suivent avec des drapeaux, à l'effigie de chaque commerçant.

Céline Alors, la danse est aussi accompagnée de, de tambours, de battements de tambour, et y a... des filles déguisées, qui sont sur un

camion et qui lancent des fleurs sur les, les spectateurs, quoi. Et on distribue aussi des clémentines pour porter bonheur, justement.

Pourquoi la clémentine? C'est un symbole?

Roland Ben, c'est une tradition. C'est symbole de bonheur et de, et de prospérité.

Est-ce que vous, personnellement, vous participez au défilé?

Roland On participe en tant que spectateurs. On est dans la rue avec les, le défilé, on défile avec eux. Mais on, on n'y participe pas vraiment en tant que danseurs, ou, ou musiciens. Non. Juste en tant que spectateurs.

Céline Et aussi, durant les, les festivités, on entend beaucoup de bruits de pétards. Il y a beaucoup de pétards pour, parce que chez nous, c'est un symbole de...

Roland Pour chasser les mauvais esprits.

Céline ... voilà, ça chasse les mauvais esprits.

Quand vous étiez petits, vous participiez aussi au défilé, par exemple?

Céline Non, on regardait plutôt.

Oui? Vous avez de bons souvenirs?

Roland Ah oui, très très bons, surtout, surtout quand on voyait la, la danse du Lion. Les lions nous, nous faisaient un peu peur, puisque justement, un lion ça, c'est toujours, ça a l'air méchant. Et donc... on était très impressionnés, donc ça nous marquait beaucoup. Et on attendait toujours ce moment de, du Nouvel An, justement, pour, pour aller voir partout dans les rues le dragon et, et les lions.

Céline Et, en plus de ça, justement, on, durant le Nouvel An, les, les familles distribuent des petites enveloppes rouges avec, avec de l'argent à l'intérieur.

Roland C'est pour ça justement que le, que le Nouvel An est, est très apprécié par les enfants, puisqu'ils, c'est l'occasion pour eux de, de récolter un peu, un peu d'argent pour acheter leurs bonbons ou d'autres choses. Et...

souvent les parents, les propres parents donnent un peu plus, et après on va chez la grand-mère (On va voir toute la famille.), on va chez les oncles, chez les tantes; chacun nous donne une petite enveloppe. À la fin de la journée on a une grosse pile d'enveloppes, et on est très contents!

Céline Et on, et on compte combien on a, et on est très contents.

Fin d'année, début de siècle

La Saint-Sylvestre [44:04]

Que font généralement les Français pour le réveillon du 31 décembre?

Médina Généralement on passe le réveillon avec quatre amis à nous qu'on aime beaucoup, et qui...

Philippe Y en a un...

Médina Y en a un qui fait très bien la cuisine, et donc il nous fait des langoustes, du, des huîtres, du foie gras, un plateau de fromage, et c'est énorme...

Philippe Des coquilles Saint-Jacques dans, à la poêle, on fait des homards...

Médina C'est le fin réveillon.

Philippe ... oui, des homards...

Médina ... grillés.

Philippe ... grillés sur, dans un feu de cheminée.

Médina Voilà.

Philippe Et...

Médina Et on boit du vin, on prend un bon dessert et, et à minuit on se fait tous la bise et on est bien contents! Voilà.

Philippe Généralement à deux heures du matin on est ivres morts...

Médina Et on va tous se coucher!

Philippe ... et on va se coucher!

Nicolas Je sais pas s'il y a du général. (Oui!) Parce qu'en réalité, le 31 décembre on est rarement à, au même endroit, donc, eh bien ça dépend. Je me souviens d'avoir passé le 31 décembre au ski, et puis un autre au bord de la mer, et encore un autre à Paris, sur les Champs-Élysées.

Maître Bourgeois Pour le 31 décembre, en général, on organise un voyage... en dehors de la France, et on part, avec des amis, pour partager ses joies pendant quelques jours.

Et découvrir un pays nouveau?

Maître Bourgeois Oui. Oui. Nous sommes partis en Turquie il y a deux ans. Nous sommes partis au Maroc, à la fin de l'année dernière. Vous voyez. On est éclectiques.

Généralement, pour le 31 décembre, qu'est-ce que vous faites?

Syed Alors tout dépend. Comme je suis réceptionniste dans l'hôtellerie, des fois il m'arrive de travailler et le 31 décembre et le 1^{er} janvier. Si cela tombe dans mes jours de repos, le 31 décembre, je fais un réveillon avec mes amis, dans la soirée. Le 1^{er} janvier non, on se repose!

Le 31 décembre, qu'est-ce que vous faites d'habitude?

Madame Biret Alors, il y a eu des changements. Quand c'était la librairie Biret, il y avait un travail jusqu'à très tard, parce que les Français étaient sur les Champs-Élysées. On faisait des paquets-cadeaux, on livrait les clients, on était à leur disposition. Actuellement il y a un apport de faune, de gens du monde entier qui viennent fêter, comme vous le voyez à la télévision, avec alcool et tout ça, sur les Champs-Élysées – je fuis, parce que j'ai peur de, du débordement. Voilà.

Donc vous fermez la boutique?

Madame Biret À sept heures du soir, oui, après ma journée tout à fait normale.

Est-ce que vous avez beaucoup de travail en général le 31 décembre?

Dominique Isaac Oui, bien sûr. Le 31 décembre, c'est probablement la journée où on a le plus de travail.

Pourquoi?

Dominique Isaac Pourquoi? Parce que ça attire beaucoup de, de monde hein, surtout à Paris. C'est, c'est bien connu hein, sur les Champs-Élysées, à Paris le 31 décembre, c'est vraiment la, la grosse grosse fête.

La fin du millénaire [47:26]

Le 31 décembre 1999 est une date qui restera dans toutes les mémoires. Voici quels étaient les projets de quelques Français à l'époque.

Le 31 décembre 1999, c'est quand même un jour un peu spécial. Vous avez organisé quelque chose?

Maître Bourgeois Pas encore. Pas encore, mais je suis un petit peu inquiet, parce que la perspective de voir tous les gens devant ce changement d'année, et même de siècle, me pr... me préoccupe. Je sais pas très bien ce qu'on va faire. Je, je me demande si on va pas essayer de trouver un coin tranquille.

Médina Alors, moi j'ai une petite idée.

Philippe Ah?

Médina C'est tous les deux, dans notre appartement, ça sera moi la cuisinière, je vais faire un bon petit plat, du bon vin et on sera tous les deux avec notre chat. Et, et on attendra minuit pour, pour se faire un bisou et puis voilà! On n'a pas de projets spectaculaires.

Philippe Mais ce qui est sûr, c'est qu'on va pas faire quelque chose d'extraordinaire sous prétexte que c'est le 1^{er} janvier 2000. On va... En fait, c'est un peu comme Halloween, c'est des fêtes qui sont un peu... où tout le monde se sent obligé de partir sur la lune, aller faire du pédalo en Alaska, etc.

Benoît En ce qui me concerne je pense que je vais plutôt essayer d'aller au calme. Parce que, bon, on vit à neuf dans cet appartement, c'est, c'est bien, mais, le, le, le, le réveillon de l'an 2000 il va y avoir du monde partout, et j'ai envie d'avoir la paix donc je pense que je vais aller, je sais pas, au Sahara ou par là...

Madame Biret Naturellement nous allons faire quelque chose. C'est-à-dire avec le comité – nous avons un comité des Champs-Élysées qui à ce moment-là nous donne des directives – et nous ferons ce que fera le, tous les Champs-Élysées, naturellement.

Et donc?

Madame Biret C'est-à-dire fêter, arroser, ça dépendra naturellement des instructions que nous aurons. Si la sécurité est assurée, et tout.

Vous pensez que Paris sera en ébullition, ce soir-là?

Madame Biret Absolument. Absolument. Déjà automatiquement, alors là, pour l'an 2000, je suppose que ça va être encore plus important.

Qu'est-ce qui va se passer, à votre avis, à Paris pour le 31 décembre 1999?

Dominique Isaac Écoutez, là, nous n'y sommes pas encore, hein. Là, tout ce que je peux vous dire c'est qu'il se prépare des grosses grosses festivités, par rapport aux autres années. C'est vrai que le passage du millénaire, lui, va marquer profondément tout le peuple.

Syed Ah, je n'ai pas encore pensé à cela, mais je pense que ça va tomber sur un jour de repos. Cette fois-ci, j'ai de la chance!

Christophe J'y ai pas encore beaucoup pensé, je sais que ça approche mais, je m'en soucie pas outre mesure. C'est une date comme une autre. Voilà.

Monsieur Bouzidi J'y ai pas du tout réfléchi pour l'instant. Donc, je ne sais pas du tout, mais je pense que je vais faire la fête comme tout le monde.

Pour le 31 décembre 1999, est-ce que vous envisagez de faire quelque chose de spécial?

Max Oui, bien entendu, puisque il s'agit là d'un passage d'année, de millénaire. Comprenez bien que je vais tenter de, de jouer dans un grand cabaret, de me produire avec peut-être aussi d'autres instrumentistes et faire la fête avec chacun.

Et pour ce 31 décembre 1999, vous avez prévu quelque chose de spécial?

Yasmina Rien. Pour moi c'est l'année qui continue, c'est tout. Sincèrement non. Rien.

Qu'est-ce que vous avez l'intention de faire pour le 31 décembre 1999?

Laure Moi, si j'avais des vacances, je partirais à un endroit, non pas insolite, mais un peu loin de tout, pour éviter justement le, le 1^{er} janvier 2000 qui est surcommercialisé et surmédiatisé.

Georges Ben écoutez, je pense que le réveillon 1999 se déroulera de la même façon que les, les, les, les, les années précédentes. Y aura rien de, de particulier, hein. C'est pas parce qu'on approche du troisième millénaire que ça va changer beaucoup de choses à la fin de l'année.

Madame Morand C'est un jour comme un autre, hein. Rien de particulier. Pour moi, c'est une journée de très très très gros travail!

Eh bien merci beaucoup.

Mme Morand C'est moi. Merci beaucoup.

Le printemps

Le printemps en fête

La fête des Mères [52:39]

Jacqueline La fête des Mères, ça tombe toujours le dernier dimanche de mai ou le premier dimanche de juin. Ce n'est pas partout la même chose en Europe. La fête des Mères est décalée de huit ou quinze jours, suivant les pays, pour un problème de production – il faut que les fleurs poussent régulièrement, au même rythme, et que chacun ait son volume de fleurs.

Qu'est-ce qui se passe dans la boutique, dès le matin, pour la fête des Mères? Il y a beaucoup de travail?

Jacqueline Oui, énormément de travail pour la fête des Mères. Ça commence le vendredi d'avant, la fête des Mères.

Les gens viennent vous commander des choses dès le vendredi qui précède le dimanche?

Jacqueline Pour la fête des Mères, oui. Et même des fois quinze jours avant pour ne pas être dans la panique avec les gens qui affluent au magasin. On arrange tout le magasin, on met des gros vases de fleurs, on fait beaucoup de présentations. Et le système Interflora, d'une ville à l'autre ou d'un département à l'autre, fonctionne énormément.

[Au téléphone] C'est pour un ordre Interflora passé à Nantes. Alors, c'est à livrer avant dix heures, mercredi, pour Madame Jeanne Le Gouzic. Je compte sur vous. Merci. Au revoir.

C'est une entreprise commerciale, la fête des Mères, c'est un petit peu la fête du fleuriste!

Dans l'école de Liliane on prépare aussi des bouquets – sur papier.

Liliane C'est la fête des mamans demain. 'Bonne fête... Maman.' Je vais écrire, j'ai écrit déjà. Alors, tu vas faire un petit dessin tout autour de chaque gomme, d'accord?

L'enfant D'accord...

Liliane ... pour faire une jolie fleur, mais avec un crayon, regarde, je vais te montrer. Tu vois? Tout autour, tout autour comme ça. Tout autour de la gomme, regarde. Tu tournes tout autour de la gomme? Tout autour. Et puis là aussi. Regarde, ici au bout, tu vois? Oui, tout autour de la gomme. Voilà. Voilà. Benoît? Oh là là, c'est joli! Benoît! Benoît! Tu as oublié ta carte! Ça y est? Ça y est. Regarde. Alors. Oui. Je vais écrire 'Bonne fête Maman' sur ta carte? Voilà. Alors, 'Bonne fête Maman'. Et toi, est-ce que tu sais écrire 'maman', Antony? Tu vas essayer tout à l'heure? C'est un très joli bouquet. Tu vas aller voir Michèle, elle va mettre un petit nœud joli, là. Oui, va voir Michèle.

Est-ce que les enfants préparent la fête des Mères dans toutes les écoles de France?

Liliane Je ne sais pas ce qui se passe dans toutes les écoles de France mais je peux dire, dans beaucoup d'écoles de France, oui, c'est vrai. Dans de nombreuses écoles on prépare un petit cadeau, les enfants aiment bien emporter quelque chose.

La mère d'Antoine Alors, ça, c'est le cadeau d'Antoine. Tu fais voir le cadeau, que tu as fait à Maman? C'est qui qui a fait ça?

Antoine Moi!

La mère d'Antoine C'est toi!

Voilà: dimanche est arrivé, et personne n'a oublié d'acheter des fleurs.

Vous avez acheté des fleurs pour quoi, ce matin?

Joseph Pour la fête des Mères.

Oui. Et votre maman, elle a quel âge?

Joseph J'ai plus de maman.

Alors, c'est pour qui?

Joseph C'est pour ma femme.

C'est quel type de fleurs, que vous avez acheté?

Joseph Des œillets.

Pourquoi spécialement des œillets?

Joseph Parce que j'aime bien les œillets et puis j'aime bien la couleur rouge.

Pourquoi pas des roses, symbole d'amour?

Joseph J'en ai plein mon jardin!

Toute la semaine, Jacqueline et son mari ont beaucoup travaillé pour la fête des Mères. Ils ont préparé les commandes de fleurs, les présentations et au moins une centaine de livraisons. Ce matin, elle s'est levée encore plus tôt que d'habitude. Est-ce qu'elle est contente de sa journée?

Comment ça a marché pour vous aujourd'hui, la fête des Mères?

Jacqueline Une petite fête des Mères.

Pourquoi?

Jacqueline Peut-être un phénomène de récession, et le pont – les gens sont partis à la mer. Malheureusement, on a fait moins 30%, cette année. On l'a vu tout de suite en faisant les comptes, hein, et ce qui reste de fleurs dans les vases.

Vous êtes ouverts tout cet après-midi?

Jacqueline Non, on ferme. Quatorze heures.

Et qu'est-ce que vous allez faire?

Jacqueline Dormir!

A U D I O

L'été

Extrait 1

C'est l'été, les vacances. Vous êtes allongé(e) sur la plage, les yeux fermés. Écoutez les bruits et les gens qui parlent, tout autour de vous.

- Viens te baigner, elle est bonne!
- Glaces, pralines, cacahuètes...
- Ah, ces mouches!
- Attention ton chapeau, avec le vent!
- Les beignets, les bons beignets! Beignets! Beignets!
- Papa, j'aime pas les algues!
- Beignets, les bons beignets!
- Ces beignets, ils sont délicieux!

Extrait 2

Écoutez ces personnes qui parlent des mois et des saisons qu'elles préfèrent. Elles expliquent aussi quand elles partent en vacances et pourquoi elles choisissent ce moment. Répétez ce qu'elles disent.

- J'aime bien **le mois d'août** à Paris.
Moi, je préfère **octobre**, ou **novembre**.
- Il fait très beau ici **du mois d'avril au mois de septembre**.
- Nous partons un mois à la montagne **de la mi-décembre à la mi-janvier**.
- Pourquoi ne prenez-vous pas vos vacances **au mois de juin**?
Juin c'est **impossible**: mon fils va à l'école.
- Pourquoi est-ce que tu ne pars pas en vacances cette année?

C'est hors de question, j'ai trop de travail!

- Moi, je pars au printemps...
... c'est **la meilleure époque** de l'année pour visiter la Provence.
- **J'aime mieux prendre** une semaine de vacances de temps en temps...
... **je trouve qu'un mois entier**, c'est trop long.
- **Depuis que j'ai** une maison en Corse je **passe** tous mes étés là-bas.

Extrait 3

Les vacances: pourquoi les prend-on à un certain moment de l'année, plutôt qu'à un autre? Répondez aux questions en suivant les indications données en anglais.

Par exemple, on vous demande:

Quand prenez-vous vos vacances?

Vous entendez:

(Since I've been retired, I've been taking my holidays when I like.)

Vous dites:

Depuis que je suis à la retraite, je prends mes vacances quand je veux.

Maintenant, à vous.

- Quand prenez-vous vos vacances?
(Since I've been retired, I've been taking my holidays when I like.)
Depuis que je suis à la retraite, je prends mes vacances quand je veux.

- Vous prenez vos vacances en été ou en hiver?
(In the winter it's too cold, in the summer it's too hot...)
En hiver il fait trop froid, en été il fait trop chaud...
(... I take my holidays in autumn or in the spring.)
... je prends mes vacances en automne ou au printemps.
- Pourquoi est-ce que vous partez en vacances en juin, vous et votre amie?
(We go away in June, or in September...)
Nous partons en juin, ou bien en septembre...
(... because in July and August the beaches are too crowded.)
... parce que, en juillet et en août, il y a trop de monde sur les plages.
- Alors, Philippe prend toujours ses vacances en été?
(Yes, since he's been married to Médina.)
Oui, depuis qu'il est marié à Médina.
- Pourquoi ne prenez-vous pas tout un mois de vacances?
(I prefer to take one week now and then.)
J'aime mieux prendre une semaine de temps en temps.
Mais pourquoi?
(I've got pets, I've got plants: one week is more convenient.)
J'ai des animaux, j'ai des plantes: une semaine c'est plus pratique.
- Tu aimes mieux le mois de février ou le printemps pour faire du ski?
(Spring, of course! It's the best time of year.)
Le printemps, bien sûr! C'est le meilleur moment de l'année.

Extrait 4

Écoutez Estelle qui explique quand elle et sa famille prennent leurs vacances et pour quelles raisons. Elle parle aussi de son amie Danièle.

Estelle Nous prenons généralement nos vacances vers la mi-septembre, parce que c'est le meilleur moment: il ne fait pas trop chaud et il n'y a pas trop de monde sur les plages. Mais septembre, c'est impossible pour mon amie Danièle. Depuis que ses enfants vont à l'école, elle part en juillet ou en août.

Extrait 5

Écoutez l'enregistrement du texte 'Partir ou pas?' qui vous explique l'histoire des congés payés et vous donne des détails sur les vacances des Français.

Pour les Français, 1936 est une date-clé. En effet, cette année-là les socialistes gagnent les élections pour la première fois. Léon Blum, le leader socialiste, devient le Premier ministre du gouvernement du Front populaire. Pendant cette période très agitée, le Front populaire réussit à améliorer la condition des ouvriers. Les salariés en France ont droit aux congés payés pour la première fois.

La date des vacances scolaires varie selon les régions. Cela évite les départs et les retours en masse, qui congestionnent les routes. Malgré tout, le 15 août (l'Assomption, une fête d'origine catholique) est encore le jour de l'année où il y a, hélas, le plus d'accidents sur les routes en France. En effet, beaucoup de gens 'font le pont' et partent ou reviennent ce jour-là.

Pendant tout le mois d'août les grandes villes françaises semblent désertes. Il ne faut pas oublier cependant que beaucoup de Français ne partent pas en vacances. À cause de la montée du chômage, de nombreuses familles n'ont pas assez

d'argent. Et c'est pour des raisons professionnelles que les agriculteurs ou les commerçants ont des difficultés à prendre des vacances.

La majeure partie des Français choisissent les vacances traditionnelles: plage, soleil et mer. Mais ils y passent moins de temps qu'autrefois. Certains pour des raisons économiques, d'autres parce qu'ils préfèrent garder des jours de vacances pour un séjour à la neige. D'autres encore recherchent des vacances plus 'intelligentes': ils font donc des stages culturels, par exemple de musique ou de photographie, ou partent découvrir une ville étrangère.

Extrait 6

Voici quelques phrases qui vont vous faire travailler votre prononciation. Faites bien attention aux liaisons!

- J'habite en Écosse, près d'Édimbourg.
- Tu restes en France cet été? Tu ne vas pas à l'étranger?
- Je suis en Allemagne la semaine prochaine pour mon travail.
- Nous allons en Suisse en février.
- J'habite en Angleterre, juste au sud de Londres.
- Il va au Portugal à Pâques.
- Nous habitons en Irlande, près de Dublin.
- Elles sont aux États-Unis en ce moment.
- Il ne part pas. Il reste au pays de Galles pour les vacances.
- Au printemps, je vais au Maroc: d'abord à Rabat et ensuite à Marrakech.
- En Europe on utilise une nouvelle monnaie: l'euro.
- Ils habitent en Égypte depuis l'été dernier.
- Je crois qu'ils sont au Caire en ce moment.
- Elle travaille au Canada, à Montréal très exactement.
- Patrice n'est pas là. Il est aux USA.

Extrait 7

Voici différentes manières de poser des questions. Écoutez ces exemples et répétez-les dans les pauses.

- Êtes-vous contents de partir en Nouvelle-Zélande?
- Est-ce que vous êtes contents de partir en vacances?
- Vous restez en France? Vous ne partez pas?
- Quand prenez-vous vos vacances?
- Pourquoi pars-tu à l'étranger?
- Combien de jours de congé pouvez-vous prendre?
- Comment dit-on 'See you soon' en français?
- À quelle heure prend-il le train?
- Où passe-t-il ses vacances?
- Qui emmenez-vous à Caen?
- Que faites-vous cette année?
- Comment est-ce que vous dites ça en français?
- À quelle heure est-ce que ça commence?
- Qui est-ce que tu emmènes avec toi?
- Qu'est-ce que vous faites ce soir?
- Ça commence à quelle heure?
- Cette année, vous partez où?
- Julien, tu fais quoi ce soir?
- Finalement, vous emmenez qui?
- Vous pouvez prendre combien de jours de congé par an?

Extrait 8

Voici quelques questions assez fréquemment posées dans la vie courante. Répétez-les en faisant bien attention à l'intonation.

- Comment ça va?
- Vous allez où?
- Ça y est?
- Ça finit à quelle heure?
- Le train part de quel quai?
- Combien ça coûte?

- C'est où?
- Comment ça marche?
- Qu'est-ce que ça veut dire?
- Ça s'écrit comment?
- Pourquoi dites-vous ça?
- À qui est ce sac?

Extrait 9

Voici un dialogue entendu le lendemain du 14 juillet. Notez bien la prononciation du son [y].

Paule Vous avez vu le feu d'artifice?

Colette Non, j'ai dû rester avec les enfants à la maison. Alors, j'ai lu. Et vous, le bal public, ça vous a plu?

Paule Énormément, mais je n'ai pas pu danser longtemps parce que j'ai trop bu. Et puis, vers une heure du matin, il a plu!

Extrait 10

Répétez chaque question dans les pauses. Faites bien attention à l'intonation.

- Avez-vous vécu longtemps aux États-Unis?
- Êtes-vous allée en Inde?
- Est-ce qu'il a réussi à son examen?
- Tu as écrit à tes grands-parents?
- Vous êtes parti tôt?
- Comment avez-vous fêté le 14 juillet?
- Quand as-tu pris tes vacances?
- À quelle heure est-elle arrivée?
- Qui avez-vous vu à Édimbourg?
- Qui est-ce que vous avez emmené au bal?
- Combien ça a coûté?
- Vous avez pu prendre combien de jours de congé?
- Ils sont partis à quelle heure?
- Vous avez vu la célèbre mosquée de Marrakech?
- Vous avez entendu ce que j'ai dit?

- Vous avez appris l'allemand?
- Vous avez écrit à vos cousins?
- Elle a beaucoup souffert?
- Tu as eu des nouvelles de tes parents?

Extrait 11

Le 13 juillet, vous et votre ami Jack téléphonez à un ami français, Christian, pour expliquer vos projets pour le lendemain. Mais il n'est pas là. Vous devez laisser un message sur son répondeur automatique. Votre ami Jack ne parle pas bien français. Vous interprétez pour lui.

- [Répondeur] 'Christian Jobert est absent, mais vous pouvez laisser un message après le signal.'
- *(Tell him that tomorrow we're definitely going to the parade.)*
- Demain, on va sûrement au défilé.
- *(And the children are probably coming with us.)*
- Et les enfants vont sans doute venir avec nous.
- *(We're not taking the car to go to the town centre.)*
- On ne va pas prendre la voiture pour aller dans le centre.
- *(We've listened to the weather forecast, it's not going to rain.)*
- On a écouté la météo, il ne va pas pleuvoir.
- *(Perhaps we will have a drink on the Champs-Élysées after the parade.)*
- On va peut-être prendre un verre sur les Champs-Élysées après le défilé.
- *(Ask him what they'll do.)*
- Et vous, qu'est-ce que vous comptez faire?
- *(And tell him to call us tonight at the hotel.)*
- Appelez-nous ce soir à l'hôtel.

Extrait 12

Voici comment *Le Figaro* décrivait le défilé du 14 juillet sur les Champs-Élysées, l'année où l'on fêtait le bicentenaire de la *Marseillaise*.

4 200 militaires sur les Champs-Élysées. À pied, à cheval, en moto, en blindé, en avion et en hélicoptère, 4 200 hommes et femmes ont participé, de l'Arc de Triomphe à la Concorde, au traditionnel défilé du 14 juillet. Une parade qui s'est achevée par la *Marseillaise* – dont c'est le bicentenaire – interprétée par 500 choristes des trois armes.

Extrait 13

Voici quelques dialogues entendus le jour du 14 juillet.

Deux amis ont regardé ensemble le défilé sur les Champs-Élysées:

- Ça ne m'a pas plu, le défilé. C'est trop militaire. Et combien ça a coûté, tout ça, hein?
- Très cher, certainement. Bon, on va prendre un verre ou on rentre?

Le garçon sert une cliente¹ à la terrasse du café:

- L'année dernière, il y avait moins de monde.
- Est-ce qu'il a plu ou est-ce qu'il a fait beau? Je ne me souviens pas.

Deux mères de famille regardent le feu d'artifice:

- Je trouve que le feu d'artifice est vraiment joli cette année. Tu es allée au défilé?
- Non, je n'ai pas vu le défilé – je n'ai pas pu, j'ai dû rester à la maison.

Madame Morand, la pâtissière, parle à une amie au bal public:

- Oh, je suis épuisée! On a été debout toute la journée, au travail. À quelle heure comptes-tu rentrer?
- Ça dépend de mon mari. Tu sais qu'il aime énormément danser. Je crois qu'il a l'intention de rester jusqu'à la fin!

Une vieille dame et son fils rentrent à la maison:

- Je suis vraiment contente. Ça m'a beaucoup plu, le bal. Mais pourquoi est-ce qu'on rentre à pied?
- Il y a un tas de gens qui prennent la voiture pour aller dans le centre. C'est idiot. Le 14 juillet, je préfère rentrer à la maison à pied, c'est plus rapide.

¹ This was mistakenly recorded as *un client*.

L'automne

Extrait 14

Les phrases et dialogues qui suivent contiennent tous le verbe 'savoir' ou le verbe 'connaître'. Écoutez et répétez dans les pauses.

- Tu sais si elle part en vacances au mois de mai?
- Vous savez bien que le 30 novembre est le jour de la Saint-André, voyons!
- Il est parti définitivement, mais je ne sais pas pourquoi.
- Tu ne sais pas conduire?
Mais si, je sais, mais je ne peux pas conduire ma voiture en ce moment parce que je n'ai pas d'assurance.
- Je ne sais pas monter à bicyclette, je n'ai jamais appris.
- Elle sait se défendre quand on l'attaque!
- On n'offre pas de chrysanthèmes en France.
Oui, je sais.
- Venez donc passer les vacances chez nous, à la campagne!
C'est gentil, mais nous, vous savez, on aime bien partir loin, à l'aventure.
- Vous sortez ce soir?
Nous ne savons pas encore.
- Les amoureux connaissent sûrement la date de la Saint-Valentin.
- Je connais bien Paris, mais je ne connais pas Lyon.
- Tu connais Pierre et Michel Dubonnet?
- Vous connaissez le sens du mot français 'actuellement'?

Extrait 15

Une fête des Vendanges au mois d'octobre, en plein Paris? Mais oui! Venez avec nous sur la butte Montmartre.

Montmartre fête les dernières vendanges du siècle

La fête des Vendanges de Montmartre a lieu traditionnellement chaque premier samedi d'octobre. Selon les années, elle suit ou précède les vendanges, qui fournissent, bon an, mal an, 500 litres environ de vin, soigneusement élaboré dans les caves de la mairie du XVIII^e arrondissement.

Cette année le vin de Montmartre porte le nom du plus mythique cabaret du monde, né en 1889, au pied de la Butte: le Moulin Rouge. L'affiche est signée Jean Giroux, peintre-sculpteur que l'on peut rencontrer sur le carré aux Artistes de la place du Tertre. Parisien d'origine, Montmartrois d'adoption, vivant à côté du célèbre cabaret, il a été enchanté du thème choisi cette année.

Le défilé va partir du Moulin Rouge, place Blanche, pour une balade au cœur de Montmartre et il va s'achever à la Vigne située à l'angle des rues des Saules et Saint-Vincent. Les spectateurs vont pouvoir applaudir confréries bacchiques, fanfares, chars, groupes de danse et comédiens de compagnies d'art de la rue.

Venez nombreux! Et à tous, bonne fête des Vendanges!

Extrait 16

Voici comment Agnès, secrétaire et mère de famille, présente sa semaine.

Agnès Je travaille à mi-temps comme secrétaire pour un chirurgien. Ma semaine commence le dimanche parce qu'il y a une consultation privée ce jour-là, ainsi que le mercredi. Cette semaine, en particulier, j'ai plusieurs choses importantes à faire: il part en

vacances dans trois jours et je dois tout organiser avant son départ. Je dois notamment contacter la clinique privée où il opère, pour organiser les opérations du mois prochain. Il est invité à un congrès au mois de mars donc je vais aussi téléphoner à certains des patients pour changer la date de leur rendez-vous.

Le reste de la semaine je m'occupe de mes enfants, qui sont encore petits. Mon mari travaille à l'hôpital et il est souvent de garde la nuit. Par conséquent, il dort beaucoup pendant la journée. Mais heureusement nous partageons pas mal de tâches ménagères: en général je fais les courses et la lessive et je prépare les repas. Et Paul range la maison, passe l'aspirateur, tond la pelouse, etc. Le samedi soir, quand il est libre, nous sortons avec des amis. Nous allons par exemple au cinéma, ou bien au restaurant.

Extrait 17

Voici quelques exemples de l'utilisation du passé composé et de 'il y a'. Écoutez et répétez dans les pauses.

- J'ai acheté ma moto il y a trois ans.
- Nous avons appris son avancement il y a seulement deux jours.
- J'ai eu très peur il y a cinq minutes: j'ai cru que j'avais perdu mon portefeuille.
- La Révolution française a eu lieu il y a plus de 200 ans.
- Je suis allée au Maroc il y a plusieurs années.

Extrait 18

Les trois phrases qui suivent contiennent des exemples du pronom 'où' représentant une expression de temps. Écoutez et répétez dans les pauses.

- Septembre est **le mois où** je vais voir des collègues dans d'autres universités.
- Le 3 juillet 1999, c'est **le jour où** j'ai fait la connaissance de Médina.

- Nous sommes allés en vacances en Bretagne **l'année où** il a le plus plu.

Extrait 19

Voici quelques exemples de l'utilisation de 'ça fait ... que' et de 'depuis'. Écoutez et répétez dans les pauses.

- **Ça fait** longtemps **que** vous jouez aux boules?
- Vous jouez aux boules **depuis** longtemps?
- **Ça fait** à peu près une quinzaine d'années **que** je joue aux boules.
- Je joue aux boules **depuis** à peu près une quinzaine d'années.
- Est-ce que **ça fait** longtemps **que** vous attendez?
Ah ben ça, oui! **Ça fait** trois quarts d'heure **que** je suis là!
- **Ça fait** combien de temps **qu'ils** sont mariés?
Ça ne fait pas très longtemps **qu'ils** sont mariés...
... mais **ça fait** au moins cinq ans **qu'ils** vivent ensemble.
- **Cela fait** peu de temps **que** madame la présidente est en place.

Extrait 20

Voici quelques dialogues entendus au bois de Boulogne, chez Philippe, le collectionneur, et chez l'autre Philippe, le mari de Médina.

Un joueur de boules donne un conseil à sa partenaire:

- C'est cette boule que tu dois enlever.
Tu commences à m'énervé, avec tes conseils!
- Si tu arrives à enlever leur boule, là, on peut encore gagner.
Je sais! Ça fait vingt ans que je joue aux boules!

Au bord de l'eau:

- Vous mangez le poisson que vous pêchez?
Oui, j'aime bien le poisson grillé avec un bon vin blanc.
- J'aime énormément faire de la marche autour du lac en cette saison.
C'est l'époque de l'année où il fait bon au bord de l'eau.

Liliane parle à Philippe de ses collections:

- Quand avez-vous commencé à collectionner des voitures anciennes?
J'ai acheté la première, une voiture de sport, il y a environ six ans.
- Vous faites collection de bandes dessinées depuis combien de temps?
Depuis mon enfance. Et c'est *Spirou* que j'aime le plus. Vous connaissez?

Philippe et Médina discutent des tâches ménagères:

- J'ai fait la lessive, les courses et le repassage. Et toi?
Tu sais bien que je travaille à mon ordinateur depuis ce matin.
- Je trouve qu'on ne partage pas assez les tâches ménagères...
Depuis qu'on est mariés, c'est toujours moi qui fais la vaisselle!

Médina va à la fête des Vendanges de Montmartre avec une amie:

- Tu sais d'où va partir le défilé cette année?
Ça fait trois ans qu'il part du même endroit: la place Blanche.
- Octobre est un mois où il pleut beaucoup à Paris?
Oui, et je ne sais pas où j'ai mis le parapluie que j'ai acheté hier!

L'hiver

Extrait 21

L'abbé Mercier nous raconte comment la plupart des familles fêtent Noël en France.

L'abbé Mercier Les décorations très traditionnelles, c'est donc la crèche. Il est en usage de, de mettre des bougies un peu partout dans la maison. Depuis une..., depuis la fin du XIX^e siècle, mais surtout depuis le milieu du XX^e siècle, le sapin est devenu le signe même de ces festivités de Noël. Dans les familles où il y a des cheminées, on aime bien orner la cheminée de bûches, de la bûche de Noël. Et, dans beaucoup de familles, le dessert de Noël est constitué par ce que, ce qu'on appelle, la pâtisserie que l'on appelle la 'bûche'.

En principe les Français fêtent le réveillon, le vingt-quatre, mais qu'est-ce qui se passe exactement?

L'abbé Mercier Très, très traditionnellement, au cours de la nuit est célébrée la messe de la nuit de Noël. Jusqu'aux années 1970, 1975, la messe de la nuit était célébrée à minuit. Depuis, pour différentes raisons, et en particulier à cause de la participation des petits enfants et des personnes âgées, la messe de la nuit de Noël est souvent célébrée au début de la nuit, vers vingt heures, vingt et une heures, vingt-deux heures au plus tard. Et les paroisses qui continuent la célébration à minuit sont maintenant très peu nombreuses.

Chez les personnes du monde rural, le repas de Noël a lieu habituellement le jour de Noël,

le 25 décembre, à midi. Mais une coutume se développe de plus en plus, qui est de, d'utiliser une partie de la nuit de Noël, avant ou après la célébration liturgique – souvent après – pour ce qu'on appelle le réveillon: un mélange de, de mets, de plats festifs, mais aussi de réjouissances, de danses, de chansons, de cantiques.

Extrait 22

Madame Malnar, qui est infirmière à l'hôpital d'Angers, raconte comment, autrefois, elle fêtait Noël avec ses collègues dans le service.

Madame Malnar Y a deux ou trois ans encore, dans le service, on fêtait Noël, et, on avait gardé un peu les traditions, on réunissait les enfants du personnel, mais du service. Donc, on faisait un petit goûter, et puis on invitait les enfants des médecins, des infirmières, des aides-soignantes. Maintenant on peut plus faire ça, parce que, ben, le service a grandi, maintenant y a beaucoup d'enfants aussi, y a, bon les infirmières se..., bien sûr, sont moins célibataires, sont, peut-être se marient plus, mais c'était très sympathique. Alors on faisait, on passait des petits films pour les enfants, on, chacun avait un petit cadeau, nous-mêmes on se faisait des petits cadeaux, etc. Et ça, c'était très bien.

Extrait 23

Myriam nous parle de Hanouka, que l'on appelle aussi 'la fête des Lumières'.

Myriam Avant tout, il faut savoir que le calendrier juif est un calendrier luni-solaire, c'est-à-dire qu'il dépend à la fois de la Lune et du Soleil.

Donc il ne correspond pas au calendrier grégorien?

Myriam C'est ça. Et donc, puisque nous avons ce calendrier luni-solaire, Hanouka c'est une fête qui ne tombe pas toujours à la même date. Elle tombe vers le mois de décembre, mais pas toujours à la même date. Alors, la fête

dure huit jours, et tous les soirs on allume une petite bougie dans un chandelier que l'on appelle 'la hanoukia'. Alors, le premier soir on allume une bougie, le deuxième soir on allume deux bougies et ainsi de suite, jusqu'au huitième soir où toutes les bougies de la hanoukia sont allumées. C'est très joli, très gai. D'ailleurs, Hanouka, ça s'appelle aussi 'la fête des Lumières'. Dans certaines grandes villes comme Marseille, Lyon ou Paris, on organise même, dans certaines rues, un allumage public. C'est l'occasion pour toute une population de se réunir autour de la hanoukia géante. Je crois que cette cérémonie plaît particulièrement aux enfants parce que toutes ces bougies allumées, ça fait penser à une fête d'anniversaire! Et puis c'est aussi l'occasion d'offrir des petits cadeaux tous les soirs aux enfants: soit une petite somme d'argent, soit un petit présent – une peluche, un livre, enfin, ça dépend des familles. Par exemple, mes parents, eux, préféreraient nous offrir un seul cadeau plus important le dernier soir seulement, à la manière de Noël. Cela pouvait être une poupée, un beau livre, un disque... Une année, ma sœur et moi on a reçu un cadeau collectif: un beau vélo bleu! Je crois que, jusqu'à présent, c'est notre plus beau souvenir de fête! Et puis, Hanouka c'est surtout le moment où on chante et où on joue tous ensemble, petits et grands, en mangeant des beignets!

Alors, qu'est-ce qu'on chante?

Myriam On chante des chants traditionnels où il est question d'un petit flacon d'huile, qui fait référence à l'origine de cette fête.

Et on joue à quoi?

Myriam On joue à la toupie. C'est une toupie spéciale, qui a quatre faces qui sont marquées de quatre lettres en hébreu.

Extrait 24

Et voici une recette facile à suivre que vous allez pouvoir essayer vous-même à la maison.

Est-ce qu'il y a quelque chose de particulier qu'on mange pour Hanouka?

Myriam Eh bien, les beignets à la confiture, ou encore les beignets de pommes de terre.

Ah, mais j'ai goûté ces beignets! Ça m'a beaucoup plu! Vous pouvez me donner la recette?

Myriam Les beignets de pommes de terre, c'est très facile à faire. Alors avant tout, la liste des ingrédients: six pommes de terres moyennes, un oignon, deux œufs, que vous battez légèrement, 60 grammes de farine, une cuillerée à café de sel et une pincée de poivre blanc. Et pas mal d'huile végétale pour la friture. Alors, tout d'abord, vous pelez les pommes de terre, et vous les rapez, ainsi que l'oignon. Ensuite vous battez légèrement les œufs. Puis vous placez le tout, avec le reste des ingrédients, à part l'huile, dans un grand saladier et vous mélangez bien. Avec cette mixture, vous formez dans la paume de la main des petites boulettes, que vous applatissez, et vous les mettez à frire dans l'huile bouillante. Une fois qu'elles sont bien dorées, vous les sortez et vous les égouttez. Voilà. Et vous les servez bien chaudes, de préférence avec de la compote de pommes.

Extrait 25

Répondez à chacune des questions en employant un impératif et un pronom, et en utilisant les indications données en français.

- Je n'ai pas de magnétoscope. Où est-ce que je pourrais regarder cette vidéo?
(chez moi, si vous voulez)
Regardez-la chez moi, si vous voulez.
- Maman, je peux prendre ta voiture?
(mais fais attention!)
Prends-la, mais fais attention!
- Madame Bernard, votre armoire, où je la mets?
(là, dans ce coin)
Mettez-la là, dans ce coin.
- Et votre téléviseur, où je le pose?
(sur le petit meuble)
Posez-le sur le petit meuble.

- Papa, où est-ce que je mets les légumes?
(dans ce grand plat, là)
Mets-les dans ce grand plat, là.
- Les rapports, nous devons les traduire en quelles langues?
(en allemand et en espagnol)
Traduisez-les en allemand et en espagnol.
- Nous devons faire le ménage combien de fois par semaine?
(deux fois par semaine, ça suffit)
Faites-le deux fois par semaine, ça suffit.
- Je dois prendre ce médicament tout de suite, docteur?
(tout de suite, avec un peu d'eau)
Prenez-le tout de suite, avec un peu d'eau.
- Grand-mère, quand est-ce que je dois râper les carottes?
(dès que tu as fini de les laver)
Râpe-les dès que tu as fini de les laver.
- Le poisson, vous voulez que je l'achète où?
(au marché, il est plus frais)
Achetez-le au marché, il est plus frais.
- Et le jambon, je le prends où?
(où vous voulez)
Prenez-le où vous voulez.
- Dans quelle langue est-ce que nous devons rédiger le résumé?
(en français, évidemment)
Rédigez-le en français, évidemment.
- Vous voulez qu'on amène notre cafetière italienne?
(c'est une bonne idée)
Amenez-la, c'est une bonne idée.
- Je pourrais regarder tes albums de photos?
(quand tu veux)
Regarde-les quand tu veux.

Extrait 26

Les mots que vous allez entendre contiennent tous le son [j]. Répétez-les dans les pauses.

- Marseille
- yeux
- soleil
- mariage
- cueillir
- million
- Aïe!
- hier
- payé
- voyage
- employé
- envoyer
- ennuyeux

Extrait 27

Les phrases que vous allez entendre contiennent plusieurs exemples du son [j]. Répétez ces phrases dans les pauses.

- Le mariage de Liliane a eu lieu hier.
- Yannick bâille, il manque de sommeil.
- C'est ennuyeux, ce travail?
- C'est merveilleux, les congés payés!
- Vous ne payez pas de loyer?
- Essaye de cueillir cette fleur avec ses feuilles.
- Aïe aïe aïe! Le soleil me fait mal aux yeux!
- Tu as envoyé la lettre hier. C'est bien.
- On mange beaucoup d'ail à Marseille.

Extrait 28

Yasmina nous explique les règles du jeûne du Ramadan et quelles sont ses raisons personnelles pour faire ce jeûne.

Yasmina Alors le Ramadan, c'est donc un jeûne. Un jeûne, on ne mange pas. Alors, le matin vous vous levez, vous prenez votre petit déjeuner, mais très tôt, au le..., au lever du, du soleil. Vous prenez un café, un thé, des petites biscottes, du pain. À jeun, toute la journée...

Pendant la journée, vous ne mangez rien du tout.

Yasmina Absolument rien, on est strictement à jeun, même pas une miette.

Jusqu'à quelle heure?

Yasmina Ben, tout dépend du coucher du soleil. Donc, ça peut être cinq heures et demie, six heures, six heures et demie. Y a des années, c'est monté jusqu'à dix heures. Alors, nous faisons un petit repas le soir: une soupe qui s'appelle la chorba, avec une ou deux dattes, nous prenons un café, avec des petits gâteaux le soir, du pain spécial; la table est assez garnie hein, assez garnie. Voilà.

Est-ce que vous faites vous-même certains de ces gâteaux?

Yasmina Non. Je ne sais pas les faire. Malheureusement!

Le Ramadan, qu'est-ce que ça signifie exactement pour vous?

Yasmina Alors pour moi, c'est tout simplement ressentir la faim, ce que les per... les personnes qui ne mangent pas ressentent. C'est tout.

Extrait 29

Répétez dans les pauses les phrases que vous entendez. Faites particulièrement attention à bien copier l'intonation de chacune des phrases.

- Le trente et un, soit j'ai travaillé, et donc je me repose à la maison...
... soit j'ai eu un jour de congé, et je sors faire la fête.
- Il m'arrive de travailler et le 31 décembre et le 1^{er} janvier.
- Il nous fait des langoustes, des huîtres, du foie gras...
... un plateau de fromage, des coquilles Saint-Jacques, du homard...
- Il y a l'océan Pacifique, la mer des Caraïbes, des champs de café, des volcans...

Extrait 30

Écoutez la chanson puis chantez-la en même temps que la petite fille.

Vive le vent
Vive le vent
Vive le vent d'hiver
Qui s'en va
Sifflant soufflant
Dans les grands sapins verts
Oh!
Vive le vent
Vive le vent
Vive le vent d'hiver
Boule de neige et Jour de l'an
Et bonne année grand-mère!

Sur le long chemin
Tout blanc de neige blanche
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans sa main
Et tout là-haut le vent
Qui siffle dans les branches
Lui souffle la romance
Qu'il chantait petit enfant

Oh!
Vive le vent
Vive le vent
Vive le vent d'hiver
Qui s'en va
Sifflant soufflant
Dans les grands sapins verts
Oh!
Vive le vent
Vive le vent
Vive le vent d'hiver
Boule de neige et Jour de l'an
Et bonne année grand-mère!

Le printemps

Extrait 31

De plus en plus de Français apprécient les joies de la randonnée. Écoutez.

Nature, détente et convivialité

'Une Fleur au chapeau' est un club de randonnées qui existe depuis une dizaine d'années. Il offre à ses membres des randonnées guidées pendant lesquelles ils ont l'occasion de découvrir la flore de régions de France très diverses: de l'Alsace à la Provence, de la Bretagne au Jura. Nous avons rejoint l'un des groupes en randonnée dans les basses Alpes et certains des participants nous ont expliqué leur point de vue.

Charles, cinquante ans, médecin généraliste à Lyon, a commencé à faire de la randonnée quand il était étudiant. À l'époque, il n'avait pas beaucoup d'argent et la marche à pied lui permettait de passer des vacances vraiment économiques. 'C'était la façon idéale de décompresser après les examens', dit-il. 'Et puis, comme nous passions chaque nuit dans une auberge de jeunesse différente, c'était aussi l'occasion de rencontrer plein de gens sympas: des Français, des étrangers, des familles, des étudiants comme moi.' Il est membre du club depuis sa création et, dit-il, 'l'atmosphère des randonnées n'a pas changé, c'est toujours très convivial.' Il

explique: 'Je pars pour prendre l'air, une fois par an, au printemps, tout simplement parce que pour moi, c'est la meilleure époque de l'année: il fait bon, ni trop chaud, ni trop froid, c'est vraiment la température idéale pour marcher dans la campagne.'

Véronique, vingt-huit ans, explique: 'Je suis née et j'ai passé ma petite enfance à la campagne. Je garde un souvenir merveilleux des champs et des forêts de ma région. Mais je vis depuis des années dans une tour en banlieue parisienne et j'ai un emploi particulièrement stressant. Donc, pour moi la randonnée est le meilleur moyen de renouer contact avec la nature, d'apprécier un autre rythme de vie.' Cela fait trois ans qu'elle est membre d' 'Une Fleur au chapeau'. Elle ajoute: 'Je pars au moins deux fois par an pour des randonnées d'une semaine, et je pars également assez souvent pour un long week-end, mais plus près de chez moi bien sûr.' Elle aussi préfère partir au printemps, mais pour une autre raison: 'Il y a des milliers de fleurs sauvages partout! C'est superbe!'

Albert, septuagénaire, à la retraite depuis longtemps, a redécouvert la randonnée quand il est devenu veuf. 'Ça n'intéressait pas ma femme, on faisait plutôt de la voiture, ou on partait à l'étranger. Et puis on aimait bien être tous les deux seuls. Mais maintenant j'apprécie le bonheur de partager joies et souffrances avec mes compagnons de route. À mon âge, ce n'est pas toujours facile de faire 20 kilomètres dans la journée, mais comme on s'arrête souvent pour examiner la flore régionale, j'ai le temps de reprendre mon souffle.'

Francis, la quarantaine, professeur d'école, explique: 'Je n'avais jamais fait de longue randonnée. En ce qui me concernait, les promenades d'une heure dans le parc suffisaient à mon bonheur. Je me retrouvais seul avec mes pensées et je m'absorbais dans la contemplation de la nature. Et puis j'ai entendu parler d' "Une

Fleur au chapeau" et comme je suis féru de botanique, j'ai sauté sur l'occasion. C'est quand même bien de découvrir de nouveaux horizons, et j'apprends plein de choses sur la flore locale. Pour moi, c'est la détente parfaite.'

Extrait 32

Il y a une très belle balade à faire en vélo aux alentours du village des Sièges. Valentine nous explique le chemin à suivre.

Valentine Ah, ben dans la région, c'est assez vallonné, y a une balade magnifique à faire à bicyclette. Regardez: vous partez des Sièges, hein, et vous prenez la petite route. Vous la suivez, et puis là y a une colline – ça monte un petit peu, hein. Et, bon, faut traverser des champs pendant à peu près un kilomètre. Et puis vous arrivez à un endroit où la route se termine et après, c'est un chemin d'herbe qui traverse la forêt. Alors vous entrez dans la forêt. Ça monte, hein, c'est fatigant, mais ça en vaut la peine parce qu'en haut, y a un panorama splendide. Et après, vous avez une très très belle descente, qui vous amène jusqu'à un petit village, qui s'appelle... – non, j'ai oublié comment ça s'appelle. Bon, enfin, arrivé(e) au village, vous tournez devant l'église et vous remontez à côté du cimetière et là vous êtes sur une départementale, et puis vous arrivez à une grosse ferme isolée. Vous tournez autour de la ferme, sur votre droite, et c'est une autre départementale, et puis vous rentrez tranquillement sur Les Sièges.

Extrait 33

Passer ses vacances dans un gîte? L'idée plaît beaucoup à Jean-Claude. Par contre, Catherine n'est pas très tentée.

Jean-Claude L'idée de passer une semaine de vacances dans un gîte français me plaît beaucoup. D'après moi c'est la façon idéale de se reposer. Ma femme, mes enfants et moi adorons être loin de tout, dans un coin calme, parce que le reste de l'année nous habitons en ville. Souvent, les propriétaires sont sur place, et font table d'hôte. Ah, c'est une cuisine très

savoureuse. Par contre, si on a envie de rester en famille, on fait la cuisine, tous ensemble, dans le gîte. C'est vraiment pratique. Et si on veut faire des balades, on peut généralement louer des vélos.

Catherine L'idée de passer une semaine de vacances dans un gîte français ne me tente pas vraiment, tout simplement parce que, quand je suis en vacances, je ne veux pas faire la cuisine ou nettoyer la maison! J'aime mieux être à l'hôtel et manger dans un bon restaurant. Je sais que les propriétaires de gîtes font souvent table d'hôte, mais la cuisine de ferme, ce n'est pas très raffiné. De plus, rester dans le même endroit une semaine, je trouve ça ennuyeux. Je préfère passer chaque nuit dans un endroit différent. De toute façon, je préfère les villes, je n'aime pas la campagne!

Extrait 34

Répondez aux questions en utilisant 'si' ou 'oui', selon le cas, et les mots donnés en français.

- Tu ne viens pas?
(j'arrive tout de suite)
Si, j'arrive tout de suite.
- Je vous ai rendu l'argent que vous m'avez prêté?
(il y a deux jours)
Oui! Il y a deux jours!
- Vous n'avez plus besoin de moi, n'est-ce pas?
(restez encore un peu)
Si, restez encore un peu.
- Vous ne m'avez pas rendu les livres que je vous ai prêtés?
(je les ai mis sur votre bureau)
Si, je les ai mis sur votre bureau.
- Ça vous a plu, la balade?
(énormément)
Oui, énormément.
- Tu ne vas pas encore regarder le football à la télé?
(c'est un match important ce soir)
Si, c'est un match important ce soir!

Extrait 35

Vous passez quelques jours dans un gîte. Un ami vous appelle pour savoir si vous passez un bon séjour. Répondez à ses questions, selon les indications données en anglais.

- Vous êtes où, là?
(At Saint-Potan, it's a farmhouse near Matignon.)
- À Saint-Potan, c'est une ferme près de Matignon.
- C'est bien comme gîte?
(It's not bad. Very quiet.)
- C'est pas mal. Très calme.
- Et qu'est-ce qu'il y a comme possibilités de loisirs dans la région?
(Not very much. You can go fishing and go to the swimming-pool, and that's all.)
- Pas grand-chose. On peut pêcher et aller à la piscine, et c'est tout.
- La piscine? Ça vous permet d'occuper les enfants, en tout cas!
(No, unfortunately it's 12 kilometres from here.)
- Non, malheureusement elle est à 12 kilomètres d'ici.
- Alors, vous n'y allez pas?
(Yes we do, from time to time, but in the car.)
- Si, de temps en temps, mais avec la voiture.
- C'est pas vraiment idéal, si je comprends bien?
(Yes it is. There are nice walks to be had all the same.)
- Si, quand même. Il y a de belles balades à faire.
- Eh bien, alors, bonne fin de séjour!

Extrait 36

Monsieur Lefloës nous explique ce qu'on fait en France le 1^{er} mai.

Alors, le 1^{er} mai, qu'est-ce que les Français font, généralement?

Monsieur Lefloës Le 1^{er} mai? Ben, ils ne font rien, parce que c'est la fête du Travail, et on

fait rien du tout! Normalement, on ne travaille pas, c'est la fête des travailleurs.

Y a des coutumes associées au 1^{er} mai?

Monsieur Lefloës Oui, en général c'est des manifestations dans Paris, c'est un petit peu les syndicats qui, qui se promènent, qui revendiquent, qui font une manifestation, gentille!

Extrait 37

La veille de la fête des Mères, nous avons parlé à plusieurs personnes qui faisaient les magasins pour trouver le cadeau idéal. Écoutez ces conversations.

Demain c'est la fête des Mères. Qu'est-ce que vous avez acheté?

Valérie Rien, parce que nous ne savons encore pas, nous sortons de ce magasin et nous allons réfléchir encore.

Demain, c'est la fête des Mères. Vous avez acheté quelque chose pour votre maman?

Gérard Je n'ai plus de maman. Mais j'ai ma femme qui est mère, qui est une mère, à laquelle j'offre un petit cadeau bien entendu, mais surtout le restaurant. Pour nous, Français, c'est quelque chose de très important, étant donné que les femmes travaillent et que le restaurant est une récompense pour tout le monde. Voilà.

Et tous les enfants vont venir au restaurant aussi?

Gérard Absolument, c'est une fête familiale, oui, la fête des Mères est une fête familiale.

Et vous préférez aller au restaurant plutôt que de lui préparer un bon petit repas?

Gérard Absolument, oui! N'étant pas moi-même grand cuisinier, alors je préfère aller au restaurant. Pour goûter de la, la gastronomie, dans un restaurant gastronomique, hein, exclusivement.

Eh bien, bonne fête pour demain!

Gérard Je vous remercie infiniment.

Au revoir, monsieur.

Gérard Au revoir.

Demain, c'est la fête des Mères. Vous cherchez quelque chose pour votre maman?

Simone Non, pour ma maman, c'est fait. Elle habite...

Qu'est-ce que vous lui avez acheté?

Simone Des fleurs. À Interflora. Ça sera livré chez elle. (Elle habite loin?) Voilà. Voilà. Et toi Clément, tu as trouvé quelque chose pour maman? Dis ce que tu as trouvé.

Clément Des boucles d'oreilles.

Mais c'est joli, ça!

Vous allez vous réunir demain?

Yvonne Oui, je vais me réunir avec mes enfants, et mes petits-enfants.

Y a trois générations?

Yvonne Ben, c'est-à-dire, j'ai ma fille, et j'ai mes petits-enfants. Je suis grand-mère.

Les petits-enfants, ils ont quel âge?

Yvonne Romuald, il a treize ans et Marianne a dix ans.

L'année dernière, qu'est-ce qu'ils vous ont offert?

Yvonne Alors là, c'est une question piège, je me souviens plus, moi!

C'était un bijou, peut-être?

Yvonne Non non non non non non...

Quelque chose pour la maison?

Yvonne Non, non, c'était... Qu'est-ce que c'est qu'elle m'a offert?

Extrait 38

Marie-Thérèse ne se rappelle pas ce que ses enfants lui ont offert pour la fête des Mères l'année dernière. Ses amis, Bernard et Marie-Claude, font quelques suggestions. Répétez ce qu'ils disent en imitant bien leur intonation.

Marie-Thérèse Qu'est-ce que c'est qu'ils m'ont offert l'année dernière? C'était très beau,

ça m'a beaucoup plu... Mais je ne me souviens plus.

Bernard C'était quelque chose pour la voiture?

Marie-Thérèse Sûrement pas.

Marie-Claude Quelque chose pour la cuisine, non?

Marie-Thérèse Non...

Bernard C'était un beau livre peut-être?

Marie-Thérèse Non, non!

Marie-Claude Ou quelque chose pour le jardin?

Marie-Thérèse Eh ben non.

Bernard C'était peut-être un parapluie?

Marie-Thérèse Non!

Marie-Claude Ou alors peut-être c'était un porte-clés?

Marie-Thérèse Ah non!

Bernard Quelque chose pour le bureau?

Marie-Thérèse Non non non non, non.

Marie-Claude Une paire de chaussures. Non?

Marie-Thérèse Ah oui, ça y est, je me souviens. C'était un bouquet de fleurs.

Bernard et Marie-Claude Ah bon?

Extrait 39

Ghislaine vous dit ce qu'elle va faire. Pour répondre, utilisez une expression commençant par 'bon' ou 'bonne'.

Par exemple, si elle vous dit:

Je vais jouer au tennis cet après-midi.

Vous répondez:

Bon après-midi!

Maintenant, à vous.

- Il est onze heures, je vais au lit.
Bonne nuit!
- Je monte dans le train, il va partir.
Bon voyage!
- Allez, bonsoir. Je rentre à la maison.
Bonne soirée!
- Bon, je vais déjeuner. Je reviens dans une heure.
Bon appétit!
- Bon, je vais travailler. À ce soir!
Bonne journée!
- J'ai deux examens demain!
Bonne chance!

Extrait 40

Philippe et Médina vous donnent maintenant leur avis sur la fête des Mères.

La fête des Mères, c'est important pour vous?

Médina Nous, personnellement, non, parce que, on considère que la fête des Mères, en tout cas en France, c'est devenu une fête du marketing et une fête commerciale où la publicité vous pousse à acheter tout et n'importe quoi. Alors que dans le fond, la fête des Mères, c'est toute l'année, c'est toute la vie et y a pas besoin qu'il y ait une journée de la Mère, c'est, c'est tout le temps, quoi, non?

Philippe Ouais. Non, en plus maintenant en France il y a la fête des Pères, la fête des Secrétaires, la fête des Grands-mères, bientôt il va y avoir la fête des Chats domestiques. Il y a Halloween qui nous est imposée par la plupart des grosses boîtes américaines qui essayent de nous, de nous faire acheter ou consommer ce jour-là, alors que c'est une fête qui est, qui est absolument pas française. Donc, non, y en a un peu assez des, des événements purement marketing sans, sans fondement réel, si ce n'est consommer.

